

Soldier of the Mist

Audiobook Chapter-by-Chapter Companion

(Glossary • Etymology • Measures • Maps)

Gene Wolfe — listener-friendly reference for names, ancient terms, and units

This PDF is meant to be helpful, I make no money off this.

<https://srives.github.io/Soldier-of-the-Midst/>

Spoiler policy: This companion is designed to be spoiler-light. It focuses on decoding names and terms rather than explaining plot events.

How to use this guide with an audiobook or print edition

Audiobook chapter/track boundaries vary by publisher. This guide is therefore organized as an episode-by-episode workbook: you fill in the track number and start time as you listen.

- Print this, and have it close by as you read or listen
- Keep this document open and use search (Ctrl/Cmd+F) for a word you just heard (e.g., “Thermopylae” or “Hot Gates”).
- At the start of each audiobook chapter, write the track number and timestamp, then tick off any recurring terms you hear.
- If you want a clean “second-read” experience, ignore the notes labeled “etymology check.”

Why?

This guide directly targets the core audiobook problem: you *hear* labels like “Thought” or “Rope” with no spelling context, and you can’t easily tell whether it’s a place, a person, or a metaphor.

For first-time readers who feel “lost but intrigued.” Wolfe’s deliberate name-puzzling (Latro translating or “folk-etymologizing” labels) is a common friction point. A simple decoder reduces frustration without explaining plot.

A Note on the Table Columns (below):

Beware the distinction between:

“Real etymology (scholarly consensus)”

“Latro’s implied/associative derivation”

“Speculative / debated”

Quick “what did I just hear?” decoder (the ones that come up a lot)

- **Thought** = Athens
- **Rope** = Sparta
- **Tie Up** = Piraeus (Athenian port)
- **Hot Gates** = Thermopylae
- **Tower Hill** = Corinth
- **Hill** = Thebes
- **Cowland** = Boeotia
- **Clay** = Plataea
- **Dolphins** = Delphi
- **Advent** = Eleusis
- **Peace** = Salamis
- **Redface Island** = Peloponnese
- **Circling Isles** = Cycladic Islands
- **Boat** = Lemnos
- **Bearland** = Arcadia
- **Silent Country** = Laconia
- **Fennel Field** = Marathon
- **Tall Cap Country** = Phrygia
- **Riverland** = Egypt

Table of weights, currencies, and measures (quick conversions + etymology)

Ancient values varied by city and century. The relationships below follow common classical (Athenian/Attic) accounting relationships where applicable.

Term (as you'll hear it)	Greek/Latin	Type	Relationship	Approx. modern sense	Etymology (first mention)
obol	ὀβολός (obolós)	coin / unit	1 drachma = 6 obols	tiny silver coin; originally a metal 'spit'	From ὀβελός (obelós) "spit/rod"; oboloi were originally spits used as money.
drachma	δραχμή (drachmé)	coin / unit	6 obols = 1 drachma	≈ 4.3 g silver (Attic standard; varies)	From δράσσομαι "to grasp"; often explained as a 'handful' (of 6 spits/obols).
mina	μνᾶ (mnâ)	weight / accounting	100 drachmas = 1 mina	≈ 0.43 kg (Attic) silver by weight; varies	Greek μνᾶ is widely treated as a borrowing from Near Eastern weight systems (exact route debated).
talent	τάλαντον (tálanton)	large weight / accounting	60 minas = 1 talent	≈ 26 kg (Attic) silver by weight; varies	From the idea of a "balance/scale" weight; used for a standardized weight on a scale.
stater	στατήρ (statér)	coin / standard	often 2 drachmas (varies by city)	a 'standard' coin; value varies widely	From ἵστημι "to stand/establish"; a 'standard weight' coin.
chalcus	χαλκοῦς (chalkoûs)	small coin	tiny fraction of an obol (varies)	a small copper coin (regional)	From χαλκός (chalkós) "copper/bronze."
stadion / stade	στάδιον (stádion)	length	—	≈ 185 m (Greek stadion;)	A standard distance (race-track length);

				varies)	deeper origin debated.
cubit	Latin cubitus / Gk. πῆχυς (pêkhys)	length	—	≈ 45 cm (varies)	Latin cubitus “forearm”; a body-based measure.
chous	χοῦς (khoûs)	volume	—	≈ 3.3 L (Attic; varies)	Liquid measure; also the name of an Athenian festival day (“Choes”).
medimnos	μέδιμνος (médimnos)	dry volume	—	≈ 52–58 L (varies)	Borrowed into Latin as medimnus; deeper origin unclear.

Tip for ‘currency translation’: the most stable way to compare is by silver weight and by relative scale (obol < drachma < mina < talent), not by modern dollars.

Place-name decoder (Latro’s labels → historical places)

Latro often writes what he thinks a name means (or sounds like) rather than the standard Greek toponym. Many of these are folk etymologies or associative translations, not strict historical linguistics.

Latro label	Historical place	Greek name	How it’s formed in the book	Real-world etymology (first mention)	Etymology check
Advent	Eleusis	Ἐλευσίς (Eleusís)	Commemorative / translated meaning	From ἔλευσις ‘coming/arrival’.	Pretty close: ‘Advent/coming’ is a reasonable translation.
Bearland	Arcadia	Ἀρκαδία (Arkadíā)	Folk etymology (association)	The bear link comes from ἄρκτος ‘bear’ and bear-cults; Arcadia’s name itself is not literally ‘bear-land’.	Mostly associative, not strict etymology.
Boat	Lemnos	Λῆμνος	Speculative folk	Proposed link to	Uncertain /

		(Lêmnos)	etymology	λέμβος 'small boat/cutter' is speculative; Lemnos' deeper origin is uncertain.	playful.
Circling Isles	Cycladic Islands	Κυκλάδες (Kykládes)	Descriptive translation	From κύκλος 'circle'; islands 'around' Delos.	Accurate as a descriptive translation.
Clay	Plataea	Πλάταιαι (Plátaiai)	Folk etymology	Related to πλατύς 'broad/flat' (not literally 'clay').	Likely mistaken or idiosyncratic.
Cowland	Boeotia	Βοιωτία (Boiōtía)	Folk etymology (traditional)	Often connected with βοῦς 'ox/cow' via mythic explanations; deeper etymology may be complex.	Plausible traditional folk etymology.
Dolphins	Delphi	Δελφοί (Delphoí)	Associative / myth-linked	Dolphin association is mythic (Apollo Delphínios) and may not reflect strict toponym etymology.	More mythic association than secure etymology.
Fennel Field	Marathon	Μαραθῶν (Marathṓn)	Literal translation	Traditionally linked to μάραθρον / μάραθος 'fennel'.	Good: standard explanation.
Goodcattle Island	Euboea	Εὔβοια (Eúboia)	Literal translation	From εὖ 'good' + βοῦς 'ox/cattle'.	Accurate literal translation.
Hot Gates	Thermopylae	Θερμοπύλαι (Thermopylai)	Literal translation	From θερμός 'hot' + πύλαι 'gates'.	Very accurate.
Hundred Eyed	Argos	Ἄργος (Árgos)	Commemorative epithet	Refers to Argus Panoptes ('all-seeing') rather than the toponym itself.	Commemorative, not toponym etymology.

Long Coast	Attica	Ἀττική (Attikḗ)	Descriptive translation	Geographic description; Attica's name is not 'long coast'.	Descriptive, not etymological.
Peace	Salamis	Σαλαμίς (Salamís)	Associative (cross-language pun)	'salam = peace' is a Semitic association; Salamis' origin is debated.	Clever association, not secure.
Redface Island	Peloponnese	Πελοπόννησος (Pelopónnēsos)	Commemorative / mythic translation	Literally 'island of Pelops' (Pelops + νῆσος 'island'). Pelops' name-analysis ('dark' + 'face') is debated.	Partly accurate; details debated.
Riverland	Egypt	Αἴγυπτος (Aígyptos) / Kmt	Descriptive translation	Descriptive of Nile valley; Kemet 'black land' is Egyptian self-name linked to fertile soil.	Descriptive and plausible.
Rope	Sparta	Σπάρτη (Spártē)	Folk etymology (sound/word)	A folk link is σπάρτον / σπάρτη 'rope/cord', but Sparta's toponym origin is debated.	Plausible folk etymology; not certain.
Silent Country	Laconia	Λακωνία (Lakōnía)	Associative translation	Based on 'laconic' stereotype (Spartan brevity), not the toponym's etymology.	Associative cultural translation.
Tall Cap Country	Phrygia	Φρυγία (Phrygía)	Associative translation	Phrygian cap as cultural marker.	Associative.
Thought	Athens	Ἀθῆναι (Athēnai)	Folk etymology (association)	Athens' name is ancient and debated; 'Thought' likely ties to wisdom/Athena rather than a	Associative, not secure.

				true derivation.	
Tie Up	Piraeus	Πειραιεύς (Peiraieús)	Associative translation	Often explained functionally as a port; proposals include derivation from πέραν 'beyond'.	Plausible; debated.
Tower Hill	Corinth	Κόρινθος (Kórinthos)	Associative translation	Refers to Acrocorinth; Corinth's toponym likely pre- Greek/uncertain.	Associative.
Water	Aegean Sea	Αἰγαῖον πέλαγος (Aigaíon pélagos)	Poetic folk etymology	Aegean's name has multiple ancient explanations; 'water/waves' is poetic rather than secure.	Uncertain / poetic.

Latin and other non-English ancient words (with etymology)

Term	Language	Gloss	Etymology note (first mention)
latro	Latin	'mercenary; bandit/robber'	A Latin word; in classical Latin it commonly means 'robber', but earlier senses include 'mercenary/retainer'.
plattus	Vulgar Latin	'plate' / 'flat'	Linked to 'flat/broad' (compare πλατύς in Greek).
canis cauda	Latin phrase	'dog's tail'	canis = dog; cauda = tail.
salam	Phoenician / Semitic	'peace'	Cognate with Semitic roots for peace/wholeness (compare shalom / salaam).

Kemet (Kmt)	Ancient Egyptian	‘black land’	Often explained as the ‘black’ fertile soil of the Nile floodplain.
Miṣrayim / Mitsrayim	Hebrew / Northwest Semitic	‘Egypt’ (traditional name)	Traditional Semitic name for Egypt; deeper ancient etymology debated.

Gods and mythic names you may hear (etymology notes)

Some divine names are pre-Greek or otherwise etymologically uncertain. Where scholarship is unsure, this guide labels it as such instead of guessing.

Name	Greek	Etymology (first mention)	Why it matters in the novel
Demeter	Δημήτηρ (Dēmētēr)	Often analyzed as ‘earth’ (dē-/da-) + mētēr ‘mother’, but the first element is debated.	Agriculture / grain; Eleusis.
Persephone (Kore)	Περσεφόνη (Persephónē) / Κόρη (Korē)	A modern proposal analyzes it as something like ‘thresher of corn’ (debated). Korē literally ‘maiden’.	Underworld queen / spring; mysteries.
Hades	Ἅιδης (Háidēs)	Often glossed as ‘the unseen’ (a- + ‘to see’), but origin is uncertain.	Underworld.
Hecate	Ἑκάτη (Hekátē)	Often linked to hekatos ‘far-shooting’ (as feminine), but some scholars prefer pre-Greek origin.	Crossroads / magic.
Aphrodite	Ἀφροδίτη (Aphrodítē)	Ancient folk etymology from aphros ‘foam’; modern scholarship often argues for Near Eastern origin.	Love / beauty.

Apollo	Ἀπόλλων (Apóllōn)	Etymology uncertain; often treated as pre-Greek.	Music / prophecy / healing.
Artemis	Ἄρτεμις (Ártemis)	Etymology uncertain; possibly pre-Greek. Bear links are debated.	Hunt / wild / childbirth.
Dionysus	Διόνυσος (Diónysos)	Often connected in part to Dios (Zeus) + unknown second element; overall debated.	Wine / ecstasy.
Argus Panoptes	Ἄργος Πανόπτης (Árgos Panóptēs)	Pan- 'all' + optēs 'seer' → 'all-seeing'.	'Hundred-eyed' epithet used in place-name play.
Pelops	Πέλοψ (Pélops)	Traditional analysis: pellos 'dark' + ops 'face/eye' (debated).	Eponym of the Peloponnese.

Greek name-root cheat sheet (to catch double meanings on audio)

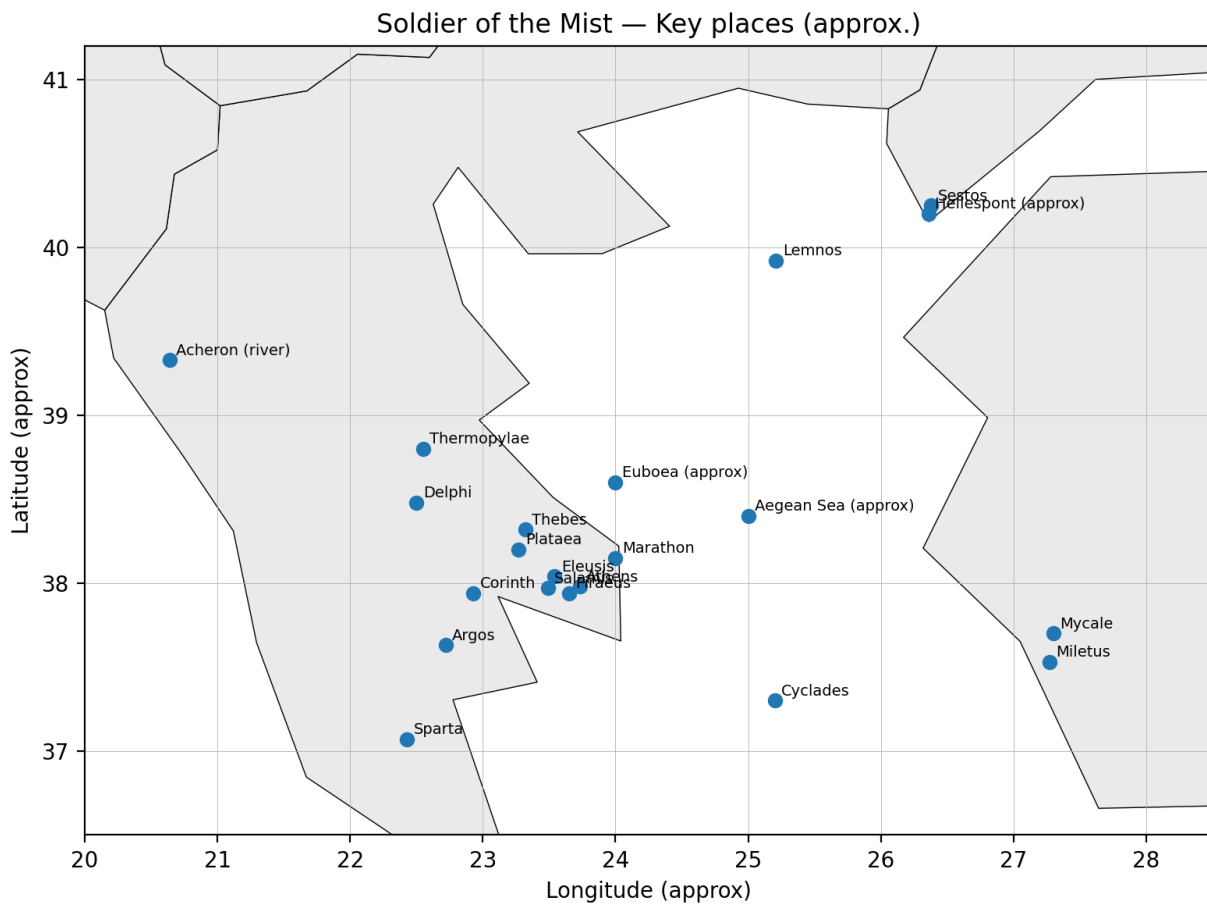
Many Greek personal names are compounds. Even if you can't see the spelling, you can often hear the parts. Use this as a lightweight decoder when a name feels 'meaningful'.

- Common prefixes / roots:
 - eu- (εὖ) = good / well
 - pan- (πᾶν) = all
 - poly- (πολύ-) = many
 - hippo- (ἵππος) = horse
 - xanth- (ξανθός) = yellow / blond
 - demo- (δῆμος) = people
 - theo-/dio- (θεός/Διός) = god / Zeus
 - andro- (άνήρ/άνδρ-) = man
 - kleo-/kleos (κλέος) = glory / fame
 - krato-/krates (κράτος) = power
 - philo- (φίλος) = loving / friend
 - nike- (νίκη) = victory
- Common suffixes:
 - -ides (-ίδης) = 'son of / descendant of'

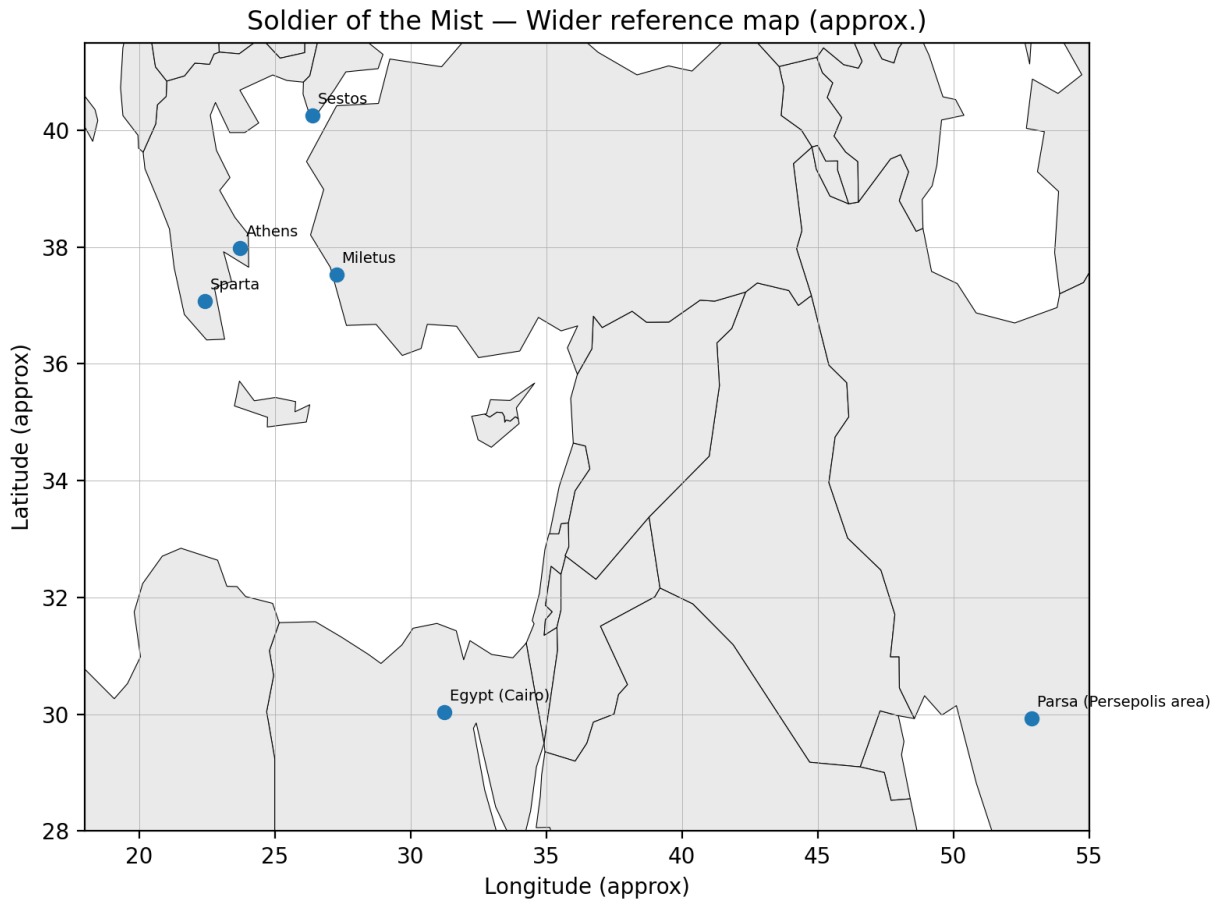
- -polis (πόλις) = city
- -nēsos (νῆσος) = island
- -dōros (-δωρος) = gift
- -phonos (-φόνος) = slayer

Maps (for place-name decoding)

These maps help you locate the major regions and decoded place-names as you listen.



Soldier of the Mist map Greece Aegean



Soldier of the Mist map Wider

Episode-by-episode running guide (for your audiobook chapters/tracks)

Fill one page per audiobook chapter/track. The checklist repeats key terms so you don't have to hunt for spelling while listening.

Episode / Track 1

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|--|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcos = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |

☐ talent = 60 minas

☐ chous ≈ 3.3 L

☐ stater ≈ 2 drachmas (varies)

☐ medimnos ≈ 52–58 L

Checklist — Gods / mythic names

☐ Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin)

☐ Apollo (Ἀπόλλων)

☐ Demeter (Δημήτηρ)

☐ Artemis (Ἄρτεμις)

☐ Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη)

☐ Dionysus (Διόνυσος)

☐ Hades (Ἅδης)

☐ Argus Panoptes = 'all-seeing'

☐ Hecate (Ἑκάτη)

☐ Pelops (Πέλοψ)

☐ Aphrodite (Ἀφροδίτη)

New / notable non-English words this episode

Word as heard

Language (guess)

Meaning / etymology (see
glossary)

Notes / timestamp

Episode / Track 2

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 3

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 4

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 5

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 6

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 7

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 8

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 9

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 10

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 11

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 12

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 13

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 14

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 15

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 16

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 17

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 18

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 19

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 20

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 21

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 22

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 23

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 24

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 25

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 26

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 27

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 28

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 29

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Episode / Track 30

Audiobook track #: _____ Start time: _____ End time: _____

Quick notes (optional):

Checklist — Places (Latro labels)

- | | |
|--|---|
| <input type="checkbox"/> Advent = Eleusis | <input type="checkbox"/> Long Coast = Attica |
| <input type="checkbox"/> Bearland = Arcadia | <input type="checkbox"/> Peace = Salamis |
| <input type="checkbox"/> Boat = Lemnos | <input type="checkbox"/> Redface Island = Peloponnese |
| <input type="checkbox"/> Circling Isles = Cycladic Islands | <input type="checkbox"/> Riverland = Egypt |
| <input type="checkbox"/> Clay = Plataea | <input type="checkbox"/> Rope = Sparta |
| <input type="checkbox"/> Cowland = Boeotia | <input type="checkbox"/> Silent Country = Laconia |
| <input type="checkbox"/> Dolphins = Delphi | <input type="checkbox"/> Tall Cap Country = Phrygia |
| <input type="checkbox"/> Fennel Field = Marathon | <input type="checkbox"/> Thought = Athens |
| <input type="checkbox"/> Goodcattle Island = Euboea | <input type="checkbox"/> Tie Up = Piraeus |
| <input type="checkbox"/> Hot Gates = Thermopylae | <input type="checkbox"/> Tower Hill = Corinth |
| <input type="checkbox"/> Hundred Eyed = Argos | <input type="checkbox"/> Water = Aegean Sea |

Checklist — Money & Measures

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> obol = 1/6 drachma | <input type="checkbox"/> chalcus = small copper coin |
| <input type="checkbox"/> drachma = 6 obols | <input type="checkbox"/> stadion ≈ 185 m |
| <input type="checkbox"/> mina = 100 drachmas | <input type="checkbox"/> cubit ≈ 45 cm |
| <input type="checkbox"/> talent = 60 minas | <input type="checkbox"/> chous ≈ 3.3 L |
| <input type="checkbox"/> stater ≈ 2 drachmas (varies) | <input type="checkbox"/> medimnos ≈ 52–58 L |

Checklist — Gods / mythic names

- | | |
|---|--|
| <input type="checkbox"/> Latro (latro) = 'robber/mercenary' (Latin) | <input type="checkbox"/> Apollo (Ἀπόλλων) |
| <input type="checkbox"/> Demeter (Δημήτηρ) | <input type="checkbox"/> Artemis (Ἄρτεμις) |
| <input type="checkbox"/> Persephone (Περσεφόνη) / Kore (Κόρη) | <input type="checkbox"/> Dionysus (Διόνυσος) |
| <input type="checkbox"/> Hades (Ἅδης) | <input type="checkbox"/> Argus Panoptes = 'all-seeing' |
| <input type="checkbox"/> Hecate (Ἑκάτη) | <input type="checkbox"/> Pelops (Πέλοψ) |
| <input type="checkbox"/> Aphrodite (Ἀφροδίτη) | |

New / notable non-English words this episode

Word as heard	Language (guess)	Meaning / etymology (see glossary)	Notes / timestamp
---------------	------------------	------------------------------------	-------------------

Sources used for etymology and units (for checking)

This companion synthesizes standard reference works and publicly available etymology notes. If you want to audit any claim, start here:

- Online Etymology Dictionary (etymonline.com) — entries for Demeter, Persephone, Hades, Hecate, Aphrodite, Athena, Apollo, Artemis, Dionysus.
- Ultan's Library (ultan.org.uk) — discussions of place-name decoding in Gene Wolfe's Latro novels.